

پيشكەشە بە ئيوە و بە خۆم

ئامادەكردن و وەرگىرانی شلىر رەشىد

March 08,2005

8ى مارس پۇژى رزگار بوونە لە چەوسانەوہو بەش مەينەتى، پۇژى رژانە سەرشەقامە، بۇبەديھينانى داخووزيہ رەواو پيشليکراوہکانى ژنان، پۇژى تەقینەوہيہ بەرووی سەرمايەدارى مشەخۇرا، ھاوارە بەرووی چەوسينەراند، پۇژى نايە بەرووی نوينەرانی ياساکانى سەررووی ئينسانا، پۇژى ھاويشتى ژنانى زەحمەتکيش و بەشمەينەتە..

لەپۇژى 8ى مارسى 1908 زياتر لە پانزە ھەزار ژنى زەحمەتکيش و بيبەشى کارگەى چينىنى (نيويۆرک) رژانە سەر جادەو خۇپيشانداينكى مەزن و شکۆداریان بەپى کرد، بۇ بەدەستھينانى دنيايەكى باشتەر تیکۆشان، داواکانيان کرد بە تۆپەلى خوين و دايان بەناوچەوانى سەرمايەداراناو تۆمارى ميژوويان کرد.

لەم پۇژەدا ژنان داواى زيادکردنى کرى و کاتى پشوووانيان کرد، داواى قەدەغەکردنى کارى منالان و ژنانى دووگيانيان کرد، ھەر لەم پۇژەشدا دروشمى (نان و گول) يان بەرز کردەوہ، بە ریکخراوبوون و ھاوپەيمانان لەگەل يەکتر توانيان 8ى مارس بەرەسمى بە پۇژى جيهان ژن بناسين.

بەرزو بەريز بى پۇژى پر شکۆى ژن

Bread and Roses

نان و گول

**As we go marching, marching
In the beauty of the day
A million darkened kitchens
A thousand mill lofts grey
Are touched with all the radiance
That a sudden sun discloses
For the people hear us singing
Bread and roses, bread and roses**

**As we go marching, marching
We battle too for men
For they are women's children
And we mother them again
Our lives shall not be sweetened
From birth until life closes
Hearts starve as well as bodies
Give us bread, but give us roses**

دەرپۆين و ريدەکەين، ريدەکەين

لە پۇژيکى جواندا

ملوئىنى چيشتخانە رەش بۆوہ،

ھەزاران بنميچى کارگە بۆر بۆوہ

دەستمان لە ھەموو تيشکەکان دا،

کەھەتاو نھينيانى درکاند

بۇ ئەو کەسانەى کە گوئى لە گۆرانىہکانمان دەگرن

نان و گول، نان و گول

دەرپۆين و ريدەکەين، ريدەکەين،

ئيمە شەرى پياو دەکەين

بۇ منالى ژنەکان،

کەدووبارە ئەبنەوہ بەدايک

نابى ژيانمان ھەر ەرەق رشتن بى

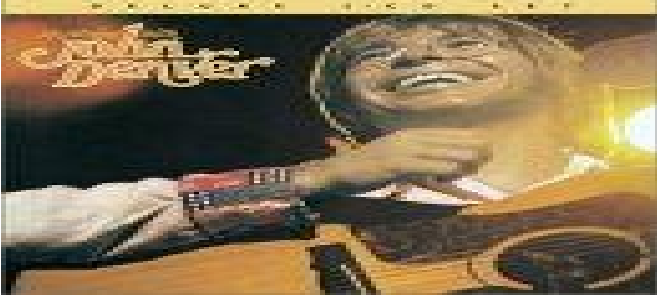
لە دايک بوونمانەوہ تاکۆتايى ژيان دل و گيانمان برس بى

نانمان دەوئى، بەلام گوليشمان دەوئى

**As we go marching, marching
We bring the greater days
For the rising of the women
Means the rising of the race
No more the drudge and idler
Ten that toil where one reposes
But the sharing of lifes glories
Bread and roses, bread and roses**

**Words by James Oppenheim (1912),
music by John Denver**

Translated to Kurdish by: Shlir Aziz Rashid



دەرپۆين و ريدەكەين، ريدەكەين،
بۆ بەدیهينانى رۆژانىكى باشتر
هەستانى ژنان، واتە هەستان بۆ پيشپرکى
بەسە کارى ئاقەت پروکين و بيکارى
دەجار شەكەتى، يەك جار پشوودان
بەلام بەشدار دەبين بۆ شکۆدار بوونى ژيان،
نان و گول، نان و گول

دەرپۆين و ريدەكەين، ريدەكەين
لەژمارە نەهاتوو ژنان مردن
برۆن لەميانهى گۆرانىه کاتمان بگرين،
دیرينه کانيان ئەگرين بۆ نان
هونەرى خنجيلانه، خوشەويستى و جوانى، کارى ئاقەت پروکين دەكەن،
بۆ رووحى نوئى
بەلئى شەرى نان دەكەين، بەلام شەرى گوليش دەكەين

کلیکی ئیره بکه بۆ بیستنی گۆرانیهکه